



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

# 提供援助 AJUDAR O PRÓXIMO

明愛已經關閉在澳門的診所，計劃搬至離島。潘志明表示，澳門的地方空間不足，未能滿足受疫情影響的非本地居民日漸增長的需求，新的診所空間將有更多資源向有需要人士提供服務，醫生數目將增加兩倍

A Caritas encerrou a clínica social que tinha na cidade e vai transferi-la para as Ilhas. Paulo Pun diz que o espaço em Macau já não satisfazia as necessidades crescentes de uma comunidade de não-residentes gravemente atingida pela crise da pandemia. O novo espaço vai ter mais recursos e o dobro dos médicos

5-8



JMC

保障自己 保護家人  
守護澳門  
接種  
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址  
可瀏覽疫苗資訊  
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>  
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告



澳門格蘭披治大賽車 新的大賽車博物館面積增加6倍，遊客必定樂在其中

GRANDE PRÉMIO DE MACAU Área do novo museu cresceu seis vezes e promete não deixar os visitantes indiferentes

旅遊 TURISMO

9-11

里斯本冀北京履行基本法  
LISBOA ESPERA QUE PEQUIM  
CUMpra LEI BÁSICA ATÉ AO FIM

外交 DIPLOMACIA

14-15

BioNTech疫苗的最新消息  
VACINA DA BIONTECH  
À ESPERA DE NOVAS ORDENS

衛生 SAÚDE

24

Por si, pela sua família,  
Proteja-se. Defenda Macau  
Vacine-se contra a  
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,  
faça a leitura do código QR ou  
visite a página de Internet.  
<https://t.ly/t6bY>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



2021 金沙中國 SANDS CHINA  
澳門國際十公里長跑賽

11/04  
MACAU INTERNACIONAL 10K  
MACAO INTERNATIONAL 10K



www.macao10k.com

PUB 廣告



1

POOL/AFP



2

CHAO CLOEE/THE MACAU NEWS



3

CHEONG KAM KA/THE MACAU NEWS

1

**中美** 在阿拉斯加會議上，中國政府負責外事最高官楊潔篪（左二）與美國國務卿布林肯（右二）進行激烈的交流，兩國關係將很艱難  
**CHINA-USA** No encontro do Alaska uma acesa troca de ideias entre o principal oficial de política externa da China, Yang Jiechi, segundo à esquerda, e o secretário de Estado dos EUA, Antony Blinken, segundo à direita, deixa antever uma relação difícil entre os dois países

2

**澳門** 居民簽名表達對政府為刺激經濟，推出的電子優惠券計劃不滿  
**MACAU** Residentes assinam petição que pede ao Governo que reveja o esquema de vales electrónicos, o qual, consideram em vez de ajudar só cria confusão

3

**澳門** 翻新後的澳門大賽車博物館將在未來兩個月內逐步向公眾開放  
**MACAU** O recém-renovado Museu do Grande Prémio de Macau irá abrir as portas ao público de forma gradual nos próximos dois meses

## 擇善堅持 BOAS ESCOLHAS



陳嘉俊 DINIS CHAN

電子優惠券計劃匆匆推出，又突然收回，讓人有點丈二金剛——摸不着頭腦。

電子優惠券計劃原意甚好，參考了鄰近地區的成功經驗：在經濟低迷時鼓勵消費，也成功刺激市場資金流動，拉動內需，擺脫了嚴重依賴公帑刺激消費的局面。政府希望透過槓桿效應，在盡量少投入資金的情況下，刺激民間消費，拉動內需，令到商家盈利，最終創造就業。政府刺激民間消費，從而讓公帑減少干預市場，對社會發展而言也是健康的，也可以擺脫澳門依靠政府存活的坊間調侃。有市民認為電子消費券計劃不如直接派發現金和電子消費卡方便，而且電子優惠計劃最終受益的是商家，而不是市民。當然，論方

**A** implementação e cancelamento repentino dos vales de consumo eletrónico surpreendeu e deixou toda a população confusa. O plano de vales de consumo eletrónico tem boas intenções e foi baseado em medidas semelhantes implementadas em regiões vizinhas. O incentivo ao consumo durante este período de recessão económica também tem ajudado a estimular o movimento de capital e a procura no mercado local, reduzindo a dependência de dinheiro público para criar consumo. O Governo pretende investir o mínimo possível e conseguir ainda impulsionar o consumo privado e a procura local, tornando a atividade comercial de novo lucrativa e criando mais emprego. É também positivo para toda a sociedade que o Governo continue a incentivar o consumo privado e a reduzir a entrada de capital público no mercado, ajudando a abandonar a ideia de que Macau depende da ajuda do Executivo para sobreviver.

Vários residentes sentiram que este plano de vales de consumo eletrónico não seria tão conveniente quanto a distribuição de subsídios e de cartões de consumo

便程度而言，直接派發現金是不證自明的優勢。但是尤其應該指出，澳門一向是商業社會，企業與市民並不是對立的，兩者的利益不是零和遊戲的競爭。

反之，公司盈利，才能確保就業，員工才有機會加薪和派發花紅，這應該也是非常顯淺的道理。同樣道理也適用於普通商家。別忘了，政府去年派發電子消費卡和豁免一系列的水電費，也被多方指責會拉高推高物價。

特首日前回答記者提問，指出電子優惠計劃仍處於研究階段，也似為計劃閉幕。然而，如果一個政策真的有助經濟復甦和發展，政府不妨擇善堅持，傾聽民意並適當調整，這樣才是真正的負責任。📌

eletrónico, concluindo que apenas os comerciantes, ao contrário de toda a população, beneficiam com a iniciativa. Claro que os cidadãos vão considerar mais conveniente a distribuição direta de subsídios. Mas Macau sempre foi uma cidade de comerciantes, não se tratando esta iniciativa de uma competição entre os negócios e os cidadãos, nem um jogo de soma zero.

Não se pode esquecer que o Governo também foi criticado no ano passado por inflacionar os preços com a distribuição de cartões de consumo eletrónico e a suspensão do pagamento de contas de eletricidade e água.

O Chefe do Executivo recentemente respondeu a várias questões dos órgãos de comunicação social, salientando que o plano de vales de consumo eletrónico ainda estava numa fase de desenvolvimento. Se uma medida for de facto benéfica para a recuperação e desenvolvimento económico, o Governo deve implementá-la, não deixando de ouvir a opinião da população e fazendo os devidos ajustes. Essa é a responsabilidade do Governo. 📌

《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 正視抗疫路上的阻礙 OS ERROS DA GUERRA PANDÉMICA



古步毅 PAULO REGO

**與**其喋喋不休爭論要繼續封城還是解禁，我們當下更需要的是，正視現時抗疫路上的阻礙。現時我們主要面對三個最大的問題是：一、過度依賴私企；二、政府在教育民眾防疫和自律的成效上仍顯不足；三、忽略了地緣政治的重要性，過度自我中心，使得疫情不但迅速在各國間蔓延，還助長了病毒在跨地域傳播的過程中不斷變異。

各國政府只着眼於研發工作，紛紛投入資源在研發疫苗的工作上，然而，對於疫苗的生產和送運，卻倍感不力。疫苗批量銷售，物流運送卻鴨行鵝步，姍姍來遲，整個流程透明度不足，與其說是力有不逮，更像是商業把戲。

面對前所未見的局面，加上各種不確定因素，這種混亂，某程度上是可以被理解，不管是封鎖或是解禁，作為疫情應對的手段，對於經

**M**ais do que o debate entre confinar e desconfinar, urge encarar de frente erros de base que estão a fragilizar o combate à pandemia. Essencialmente três: dependência do negócio privado; incapacidade de educar para a prevenção e confiança comportamental; negacionismos e egoísmos geoestratégicos, que deixam o vírus proliferar e mutar-se em zonas descobertas, minando todas as outras.

Os governos meteram-se nas mãos dos laboratórios - lesto a trabalhar a fórmula, mas muito pouco eficazes na produção e na entrega. A venda a grosso, com entrega a conta-gotas, tem contornos pouco transparentes, que cheiram mais a negócio do que a incapacidade real.

Numa esquizofrenia sem precedentes - em parte compreensível,

濟而言，皆會帶來嚴重的衝擊，一旦經濟陷入不穩定，人民的福祉亦難以真正得到保障。

其次，最嚴重的問題是，民族主義和自我中心思想情結不斷地擴大，各家自掃門前雪，然而，我們要知道，若然這個全民抗疫計劃，沒有全球人民一起配合實現的話，一切的努力也只會徒然付諸流水。中長遠來說，倘若各國有天淪陷，地球上亦將沒有任何一個地區能夠倖免此劫。

疫苗接種工作異常緩慢，遠慢於病毒傳播和變異的速度。我們無法永遠無了期地等待疫苗的打救，縱使，目前疫苗對於我們來說尤關重要，但是，畢竟疫苗只是疫苗，而非甚麼神丹妙藥，我們必須學會在外疫情環境所需下，如何應對以及如何配合限制。

每個人都應負上我們應有的責任，最大程度上配合所有防疫工作，包

por força das incertezas - confinam e desconfinam de forma reativa, arrasando com a economia sem verdadeiramente protegerem as populações.

Por fim - e mais grave - é a proliferação de egoísmos nacionalistas. Cada um tratando de si, sem perceberem que a imunidade, não sendo global, no fundo não existe. No médio e longo prazo, não há regiões que estejam a salvo, se todas as outras descambam.

A vacinação é lenta. São muito mais rápidas as mutações e migrações do vírus. Como o mundo não aguenta estar eternamente à espera da vacina - essencial, mas não mágica - temos de aprender a agir e movimentarmo-nos no contexto das restrições que a circunstância impõe. A testagem, a despistagem, as regras de comportamento individuais e coletivas

括核酸檢測、身體檢查、個人及集體的行為規範等，以確保社會上的每一個人，都能在疫情下生存，達以共存。要實現目標，我們還需要做很多實際的教育和配合工作。只對出行作出限制，不僅為社會帶來傷害性，還會令全民陷入抗疫疲勞，實際的效果亦有限。

最後，倘若我們只關注歐美地區的疫苗接種情況，而忽略了中國和俄羅斯在抗疫工作上可肩負的責任，無視拉丁美洲和非洲，任其脆弱繼續陷於危難當中，對於全球疫情的恢復來說，亦絕非妙計。比起自大，無知更是可怕。病毒無分國界。我們不要以為我們只要活在一小片封鎖的國度樂土下，就能保守着永遠的平安，自以為活在一小片不受外擾的密閉天堂，這一切只會是天真的幻想。倘若我們的世界，不再團結起來，不用良久，病毒便能輕易戰勝我們。📌

têm de atingir níveis que nos permitam existir - e coexistir - de forma responsável. Muito está por fazer em matéria de pedagogia e adaptação. Os confinamentos são destrutivos, cansativos - e ineficazes.

Por fim, concentrar a vacinação na Europa e Estados Unidos, dispensando o papel que China e Rússia podem cumprir, deixando a América Latina e África entregues às suas fragilidades, é a pior ideia de todas. Mais do que arrogante, é profundamente ignorante. O vírus não tem fronteiras. Não se iluda quem pensa viver fechado sobre si mesmo, projetando paraísos independentes e estanques. Isso não existe. Nesse mundo desunido... vence a pandemia. 📌

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

## 議事亭 SENADO

深刻的一課、精彩的一幕  
LIÇÃO IMPORTANTE, CENA FASCINANTE

陳思賢 DAVID CHAN \*

中美安克雷奇的高層戰略對話已經結束，首日的第一場會議有現場直播，這場會議的現場直播讓有志於未來要做一名外交官的或對中美關係感到興趣的人上了一堂深刻的一課和目睹精彩的一幕。

外交本質上是一種職業化的技術工作，講究的是專業而非建立在精緻利己主義基礎上的政治算計；外交的核心是建立在實力基礎上的國家間談判與交互行為，不是任何意義上的純話語遊戲。因為美方自己的不當行為讓外界得以全面瞭解中美雙方代表第一回合會議內容。從內容看，美方代表對中美關係以及美國對中美關係需求的理解和認識存在顯著的偏差，可以認為：美

方將中美關係看作是一場純話語遊戲，認定祇要通過在諸多問題上反覆堆疊，符合美國國內政治偏好，符合民主黨認知，符合特定的價值觀與意識形態立場的詞藻，然後將這堆詞藻反覆灌輸給中方就能夠做好中美外交了，殊不知在2016年之後持續經歷特朗普執政、新冠疫情衝擊且明顯的應對不當，已經不足以讓美方再搞從實力地位出發的外交了，這其實可能已經是包括美方盟友在內的多方普遍共識，祇是這次中方代表在美方意外造就的環境下實話實說出來而已。

美方代表上演自己的超時開場白之後要記者離開的把戲其實是建立在對中國的錯誤認知和理解的基礎上，可能

是美方向來更加信任一些迂腐的「中國通」這種管道提供的中方信息，所以導致其對中國的認知和理解出現顯著誤差，此前這種偏差被美國的實力優勢以及對其他國家的軟實力影響，可以成功遮蔽了，但是在安克雷奇借助媒體的介入，高度全球化的社交媒體平臺，全球用戶能通過多種方式對此進行全面而系統的審視，於是，不僅美方代表的不當內容引發諸多詬病，甚至連翻譯的能力不足等細節也逐一呈現，與此形成鮮明對比的是中方代表的沉着、冷靜、準備充分以及有理、有利、有節的清晰回應，中方的反擊不僅是外交上的往來，更是一種幫助美方更加準確認識理解當下中國實際情況的現場教學。

Primeira reunião do primeiro dia de discussões estratégicas entre a China e os EUA em Anchorage foi emitida em direto. A emissão do encontro forneceu uma lição importante e uma cena fascinante para todos os interessados em diplomacia e relações sino-americanas.

A diplomacia é por natureza um trabalho profissional e técnico, não um cálculo político com base apenas no interesse próprio. A sua essência está na negociação e interação entre dois países, não apenas num jogo de palavras. Devido ao comportamento inapropriado do lado norte-americano, o mundo exterior pode agora finalmente compreender o conteúdo da primeira reunião entre os representantes da China e dos EUA. Analisando apenas o conteúdo da reunião, existe uma clara ignorância na perceção do representante americano sobre as relações sino-americanas e a perceção dos EUA sobre as necessidades destas relações. Por outras palavras, o lado americano

vê a relação entre os dois países como um jogo de palavras, repete a posição numa série de questões relacionadas com a política interna americana, as visões do Partido Democrata, e valores e posições ideológicas específicas. Acreditam que estes pontos são suficientes para uma boa relação diplomática com a China. Porém, após 2016, com a Administração de Trump e o impacto da pandemia, juntamente com a fraca resposta ao vírus, os EUA ficaram numa posição inferior de negociação com a China. Este é o consenso entre vários aliados americanos e foi a primeira vez que um representante chinês expressou abertamente esta realidade num ambiente criado pelos EUA.

A estratégia do representante americano de mandar os jornalistas sair depois das palavras de abertura, propositadamente prolongadas, é baseada numa compreensão e avaliação incorreta da China, talvez porque os EUA sempre aceitaram cegamente informação chinesa partilhada por

estrangeiros com ligações à China. Estas fontes levam a erros claros na visão do país, tendências que foram influenciadas no passado pela posição de superioridade e poder americano sobre outros países. No entanto, depois da reunião em Anchorage, graças à intervenção dos media e às redes sociais altamente globais, todos podemos agora olhar para a situação com uma perspetiva mais abrangente. Assim sendo, o conteúdo inapropriado da posição adotada pelo lado norte-americano recebeu imensas críticas, incluindo até detalhes como traduções incorretas. Em contraste, o lado chinês demonstrou clareza, calma e preparação prévia, com respostas razoáveis, positivas e comedidas. A reação chinesa representa não só uma verdadeira troca diplomática, como também uma lição para que os EUA compreendam verdadeiramente a situação atual da China.

\* 高級編輯 Editor Senior

## 思路 ROTA DE IDEIAS

未雨綢繆  
PENSAR NO DIA DE AMANHÃ

周俊元 JOHNSON CHAO\*

本週，行政長官賀一誠會見卡塔爾國駐華大使穆罕默德·杜希米。據特區政府的新聞稿，雙方就促進兩地經濟、金融、旅遊合作等事宜交流意見。賀一誠期望疫情過後，兩地能加強人文交流，促進旅遊業發展。會面中，雙方亦就便利兩地人員往來和開通航線等議題進行探討。

在疫苗開始接種的這個時候，本澳開始與外地探討旅遊合作事宜，能未雨綢繆，為疫後的旅遊、經濟復甦做好準備。澳門與這個中東國家，有何聯繫？

在2018年，卡塔爾航空開通當地至澳門的貨運航線，每週營

運2班。當時有傳言指本澳或開設往返卡塔爾的客運航班，方便市民乘搭卡塔爾航空至當地再轉機往歐洲旅遊或升學，但可惜未能實現。

另外，在2018年，國際貨幣基金組織預測，澳門的人均GDP到2020年將達到約143,116美元，超越排名第一的卡塔爾，預測卡塔爾的人均GDP為139,151美元。但在2020年，全球受疫情影響，重度依賴旅遊業的澳門，無法達到這個預測。

寄望明年，疫苗發揮效用，全球經濟、旅遊逐步復甦。在這之前，澳門準備好了嗎？

\*《澳門平台》中文編輯

Esta semana o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, teve um encontro com o embaixador do Qatar na China, Mohamed A. Al-Dehaimi. De acordo com um comunicado oficial do Governo da RAEM, os dois lados partilharam as perspetivas de promoção da cooperação económica, financeira e turística. Ho Iat Seng espera que após a pandemia as duas regiões possam fortalecer o intercâmbio cultural e promover o desenvolvimento do turismo. Durante o encontro, foi também discutida a possibilidade de facilitar o movimento de populações e abrir rotas aéreas entre os dois locais.

Quando o processo de vacinação foi iniciado, Macau começou a discutir medidas de cooperação turística com vários países, iniciando as devidas preparações para a recuperação económica e turística pós-pandemia.

Qual a relação de Macau com este país do Médio Oriente?

Em 2018, a Qatar Airways anunciou o lançamento de uma rota aérea de transporte de mercado-

rias com Macau, com dois voos por semana. Na mesma altura foi discutida a criação de rotas de transportes de passageiros entre as duas regiões, facilitando voos com destino ao Qatar ou com escala no país para residentes de Macau que vão visitar ou estudar para a Europa, mas não foi possível concretizar o projeto.

No mesmo ano, o Fundo Monetário Internacional previu que o PIB per capita de Macau fosse chegar a 146,116 dólares americanos até 2020, ultrapassando a então região líder, o Qatar, com uma previsão de 139,151 dólares americanos. Porém, em 2020 a cidade de Macau, altamente dependente da indústria turística, foi gravemente afetada pela pandemia, não conseguindo atingir esta previsão.

A esperança é que no próximo ano, com a vacina a produzir efeito, a economia e turismo globais voltem a recuperar. Até lá, como irá Macau preparar-se?

\*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

# 澳門明愛尋求改善和擴張 Caritas à procura de mais e melhor

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

由於醫生數量不夠，服務澳門市民的明愛診所被迫關閉。明愛總幹事潘志明表示，在找到新的醫生之前，關閉診所只是暫時性。潘志明接受《澳門平台》訪問時表示，診所將轉移到澳門半島以外的地方，屆時將會有更多資源，以及比原本多至少兩倍的醫生，目的是確保人人都能享受到醫療服務，即使是那些無力支付醫療費的人。

A Caritas foi obrigada a fechar a clínica social na cidade por falta de médicos. Paul Pun explica que se trata de uma situação temporária até encontrar novos profissionais. Ao PLATAFORMA, o secretário-geral diz que o espaço vai ser transferido para as ilhas, terá mais recursos e pelo menos o dobro dos médicos. O objetivo é garantir que a saúde chega a todos, mesmo aos que não a podem pagar.



在政府扶持的情況下，類似情況的本地居民每天至少有40元的餐補；而我們對非本地居民的扶持還不到20元

Com as ajudas do Governo, um residente numa situação idêntica fica com um montante diário para comida de pelo menos 40 patacas, as nossas ajudas aos migrantes nem chegam a equivaler a 20



**新** 診所的具體地點還未有最終決定，但可以肯定的是，相比之前，規模將更大，並有更多的設備，配備的醫生有大概六名。為改善醫療條件，更好地滿足病人需求，明愛診所將搬離新馬路。雖然現在的明愛診所地處市中心，但面積較小，受困於空間、異味和潮濕的環境。潘志明表示：「因為能力有限，我們無法幫助太多人。非本地居民寧願付錢去各種服務比較完善的地方，也不願意來這裏。我們診所（提供的服務）是非常基礎的。我們沒有超聲波檢查設備，也沒有心理支援服務，所以診所從未他們作為第一選擇。他們寧可犧牲和花錢，也不願冒險。」

門診於2018年10月開業，診金為100元，對象為非本地居民。潘志明表示，診所的兩名醫生只能治療發燒和高血壓等疾病，以預防為主。有關最需要幫助的人所體現的現實情況—澳門明愛自9月以來，已收到超過1,500個非本地外籍勞工的心理諮詢—潘志明意識到，有更多人需要幫助。新診所的設備已經齊全，但醫生緊缺，建設地點也未確定，還要精挑細選以符合診所的需求和可負擔收入。潘志明說：「距離不會是問題。對一個經濟能力有限的人

來說，當他有需要且知道不用花錢時，哪怕路程遠點，他們也會去。相比於在市區忍受諸多限制，我們更願意獲得更好的條件。」

其他限制因素亦令這家診所暫時關閉，診所是在3月8日因為缺乏醫生而關門。當局規定，一個診所至少有兩名醫生，在疫情開始後三個月左右，診所的其中一名醫生離職另尋高就，診所被迫關閉。潘志明稱：「現在我們只剩一名醫生了，因此診所不能正常營業。我們交了房租，但卻關門了。」

對於關閉診所而有可能帶來的影響，特別是對於非本地居民—即使在公共衛生中心也需要支付費用。但是對於這種可能影響，潘志明說他並不特別擔心，因為他知道其他診所和醫生會無償幫助他們：「有很多慷慨的醫生，但他們不會表達出來。我也知道，在那些醫院裏，即使醫生們知道非居民（外地人）不能馬上付錢，也是會治療他們。」

他承認，這是團結的體現，但亦指出，這不是解決辦法。以他手頭上的個案為例：患者需要進行腎臟治療，因無力承擔治療費用而向明愛求助。明愛通過一位私人的捐助，成功獲得了8次治療的資金，問題

是：「但這之後呢？」

除此之外，他亦提到另一個案例，有人因無力支付去醫院看病的醫療費而向他尋求幫助。潘志明解釋：「他目前負債累累，無法承擔醫療費。他向朋友借錢治病，因為利息的原因，後面他需要還更多錢。最初的債務是1萬元，現在變成1.2萬元。這對我們來說不算什麼，但對他們來說，卻是一筆不小的數目。他沒有工作，是用自己的積蓄來支付醫療費的。」

外勞因為有藍卡，所以按正常標準支付醫療費，但如果不獲續簽，依靠旅遊簽證延期，則需要支付雙倍醫療費。

### 消除饑餓

除了健康，在支持非本地居民的日常生活方面，明愛過去一直做相關工作，亦發揮重要作用。但在去年，社會最弱勢群體的不穩定狀況有所惡化，疫情及其後的經濟形勢使許多人失業，沒有前景，並且他們因為航班減少和邊境限制，被逼困在澳門。只有在本月政府宣佈的第三輪經濟援助措施，針對經濟復甦的困難情況，才將非本地居民納入政府扶持範圍。潘志明提醒：「需要幫助的人越來越多，因

為越來越多人處於待業狀態。大多數人沒有工作，只能用自己僅有的一點積蓄來維持生計，或者向家人和朋友借錢。而問題是，他們背井離鄉的時間太長了，且失業了好幾個月。」

自疫情爆發以來，明愛向在澳的外勞發放食品和津貼援助。「食物共享」計劃（Food Sharing）是為那些失去工作、難以支付房租、用完或用盡微薄積蓄的非本地居民設立的。

計劃在去年9月啟動，包括向最需要的人收集和分發食品和其他物品，例如衛生清潔產品。潘志明表示：「這個計劃只針對非本地居民。針對本地居民，我們也有『食物銀行』。除此之外，本地居民還享有政府的各項扶持，這些扶持讓他們至少不會經歷與非本地居民相同的困難。」他續道：「這樣說吧，在政府扶持的情況下，類似情況的本地居民每天至少有40元的餐補；而我們對非本地居民的扶持還不到20元。」

明愛的工作人員和義工，努力籌集所有能得到的幫助。除捐贈一物資和金錢—他們還與兩家超市取得合作，向需要幫助的人提供即將過期的食品，麵包店提供剩餘的麵包。其他機構：如學校，組



截至去年12月底，持有工作許可的非本地居民有177,663人，大部分人來自內地，其次是菲律賓和越南  
No final de dezembro, havia 177.663 trabalhadores não-residentes, a maioria do Continente, seguindo-se os filipinos e vietnamitas

Está ainda por decidir onde exatamente, mas é certo que será maior, terá mais equipamentos e cerca de seis médicos. A clínica da Caritas vai deixar a zona da San Ma Lou para melhorar as condições e corresponder às necessidades. A atual, apesar de central, é pequena, sofria com os cheiros dos espaços contíguos e a humidade. “Não ajudámos muita gente porque a capacidade de resposta fica aquém. Os s acabam por preferir pagar, mas ir a um sítio que lhes oferece todo o tipo de serviços do que vir aqui. A nossa clínica é muito básica. Não temos equipamentos para ecografias, por exemplo, apoio psicológico, e portanto nunca foi uma primeira opção. Preferem sacrificar-se e pagar, do que correrem riscos”, explica o secretário-geral da Caritas. A clínica solidária abriu em outubro de 2018, com consultas de 100 patacas e direcionada aos não-residentes. No consultório, os dois médicos em funções apenas podiam resolver pequenas maleitas como febres e tensão alta, exemplifi-

ca Paul Pun, que acrescenta que acabou por se insistir sobretudo na prevenção. Conhecedor da realidade dos mais carenciados - a Caritas Macau recebeu mais de 1.500 pedidos de apoio sobre problemas psicológicos de trabalhadores não-residentes estrangeiros desde setembro - percebeu que era preciso mais. Os equipamentos já estão assegurados, faltam os médicos e o local, escolhido a dedo para compatibilizar necessidades e renda acessível. “A distância não será um problema. Uma pessoa com poucos meios vai onde tiver de ir, mesmo que seja longe, quando precisa e sabe que não vai pagar. Preferimos ter melhores condições e corresponder, do que estar no centro e estarmos limitados”, justifica. Outras limitações ditaram o encerramento, ainda que temporário, da clínica atual, suspensa a 8 de março por falta de médicos. As regras para a licença obrigam a que haja pelo menos dois, e um acabou por abandonar o emprego por ter encontrado outro quando a clínica foi

obrigada a fechar cerca de três meses no início da pandemia. “Agora só temos um e assim não podemos operar. Estávamos a pagar a renda, mas fechados”, refere o responsável. Sobre o impacto que o encerramento pode ter, sobretudo no caso dos s - obrigados a pagar taxas mesmo no serviço público de saúde, Paul Pun afirma não estar muito preocupado por saber que há outras clínicas e médicos que os ajudam pro-bono. “Há muitos médicos generosos, mas não o dizem. Também sei que no hospital continuam a tratá-los, mesmo sabendo que não podem pagar logo”, diz. Apesar de reconhecer a solidariedade, ressalva que não é solução. Exemplo disso é um dos casos que tem em mãos e que precisa de tratamento renal. Pediu ajuda à Caritas por ser incapaz de suportar os custos e a instituição conseguiu fundos, por meio da doação de um privado, para oito tratamentos. “Mas, e depois?”, lança. A este, acrescenta o testemunho de ou-

大家都正經歷着苦難。不同的是，本地人有政府和各種機構的援助。我們要替那些無依無靠且孤單的非本地居民着想

Toda gente está a sofrer. A diferença é que os locais têm ajuda do Governo e de várias entidades. Temos de pensar naqueles que estão completamente desprotegidos e sozinhos

tro que lhe pediu apoio por ser incapaz de comportar as despesas médicas de uma ida ao hospital. “Não tinha dinheiro para pagar as taxas e está em dívida. Pediu dinheiro aos amigos para pagar a conta, que vai subindo, tendo em conta os juros. Inicialmente, a dívida eram dez mil patacas, agora são 12 mil. Isto para nós não é muito, mas para eles sim. Esta pessoa está desempregada, está a pagar das poupanças”, realça. Os migrantes, como têm *bluecard*, pagam os serviços médicos ao preço normal, mas se não lhes renovarem o contrato e estiverem dependentes da extensão do visto de turista, o valor a pagar pelos tratamentos médicos duplica.

#### MATAR A FOME

Além da saúde, a Caritas também tem sido fundamental no apoio à subsistência dos não-residentes. Sempre foi, mas no último ano a precariedade do grupo mais vulnerável da sociedade agravou-se. A pandemia e consequente situação

/...

織籌款活動。潘志明說：「通常我們並不會說我們幫助了多少人，但這件事是公開的，所以我可以算一下，我們在這段時間大約幫助了2,000人。」

這個數字遠遠沒有達到需要幫助的總人數。潘志明指出，至少有5000人需要救助：「只是越南人就已近2,000人，即使是有工作的非本地居民也向我們求

助。」

潘志明承認，在經歷最初的三個月後，明愛的支持率有所提高。他指出：「大家不明白，為什麼我們在本地人也有需要的時候，去幫助非本地居民。不過之後，大家的態度轉變了。我認為本地居民更能對非本地居民的處境感同身受：沒有回家的航班，被困在澳門。」

「大家都正經歷着苦難。不同的是，本地人有政府和各種機構的援助。我們要替那些無依無靠且孤單的非本地居民着想。需要幫助的本地居民並不多，所以暫時不用擔心。」

就如如何應對疫情這個沒有終點的問題，潘志明認為：「最直接的方式，就是幫助你身邊的人，以及你所知道的需要幫

助的人。這是最基本、最有效的方法。此外，鑒於這場疫情所造成的特殊背景，政府應該為失業的非本地居民建立社會保障制度。」

至2020年12月底，持有工作許可的非本地居民有177,663人，比2019年12月底減少18,875人。其中大部分人來自內地，其次是菲律賓和越南。📍



económica deixou muitos desempregados, sem perspectivas e presos na região devido à falta de voos e restrições nas fronteiras. Só na terceira ronda de apoios do Governo, anunciada este mês e em resposta ao contexto difícil de retoma económica, os s foram incluídos. “Há cada vez mais a precisar de apoio porque são cada vez mais os que estão numa situação precária. A maioria não tem emprego e está a usar as poucas poupanças que tem para sobreviver ou a pedir empréstimos aos colegas de casa e amigos. E o problema é que está a demorar demasiado tempo até que consigam partir. Estão muitos meses desempregados”, alerta.

Desde o início do surto que a instituição está a distribuir comida e cheques pelos trabalhadores migrantes no território. O programa “Partilha de Alimentos” - “Food Sharing”, em inglês - foi criado a pensar nos não-residentes que perderam o emprego, que estão a sentir sérios problemas para pagar a renda,

e que estão a esgotar ou já gastaram todas as pequenas poupanças.

Lançado em setembro do ano passado, inclui a recolha e distribuição de alimentos e outros produtos, como de higiene, aos que mais precisam. “Este programa é só para não-residentes. Temos o Banco Alimentar que já é direcionado para os locais. Além disso, os residentes têm vários apoios do Governo. Não passam pelas mesmas dificuldades”, frisa Pun. “Para se ter uma ideia, com as ajudas do Governo, um residente numa situação idêntica fica com um montante diário para comida de pelo menos 40 patacas, as nossas ajudas aos migrantes nem chegam a equivaler a 20”.

Funcionários da Caritas e voluntários procuram angariar todas as ajudas. Além das doações - de bens e monetárias -, também contam com a cooperação de dois supermercados que oferecem os alimentos quase no final do prazo, padarias que disponibilizam o pão que

sobrou e outras entidades, como escolas, que organizam iniciativas de angariação. “Normalmente não dizemos quantas pessoas ajudamos, mas o drama é público por isso posso fazê-lo. Ajudamos cerca de duas mil regularmente”, esclarece.

O número está longe do total que necessita de apoio. Paul Pun realça que há pelo menos cinco mil em carência. “Só vietnamitas já são cerca de dois mil. Mesmo os s que têm emprego, pedem-nos auxílio”, sublinha.

O secretário-geral da Caritas reconhece que o apoio tem aumentado, depois dos três meses iniciais complicados. “As pessoas não percebiam porque estávamos a ajudar os não-residentes quando havia locais com necessidades também. Depois mudou. Acho que ficaram mais sensíveis à situação deles, por estarem aqui presos, sem voos”, afirma.

“Toda gente está a sofrer. A diferença é que os locais têm ajuda do Governo e de várias entidades. Temos de pensar

naqueles que estão completamente desprotegidos e sozinhos. Não são muitos os residentes com carências, por isso não são uma preocupação, por enquanto”, assinala.

Quanto à resposta a um problema sem fim à vista, o secretário-geral da Caritas deixa o apelo. “A forma mais direta de ajudar é apoiar quem se tem por perto e sabemos que precisa. Isto é o mais básico e eficaz. Depois, o Governo devia criar um sistema de segurança social que protegesse os não-residentes desempregados, excepcionalmente tendo em conta o contexto igualmente excepcional que a pandemia acabou por provocar”, defende.

Até ao final de dezembro de 2020, havia 177.663 trabalhadores não-residentes titulares de autorização de permanência na qualidade de trabalhador, menos 18.875 relativamente ao final de dezembro de 2019. A maioria é do Continente, seguindo-se as comunidades de filipinos e de vietnamitas. 📍



# 大賽車博物館： 四年時間、四億翻新、四月試運 Museu do Grande Prémio cresceu seis vezes

周俊元 JOHNSON CHAO



**歷** 時4年、耗資4.7億元翻新的大賽車博物館將在下月(4月)重新開放試營運，擴建後的大賽車博物館總建築面積增加六倍至約1.6萬平方米。試營運期間，票價為本澳居民20元，非本澳居民40元。旅遊局局長文綺華表示：「行完一圈博物館就知道是值回票價的地方。」

**○** Museu do Grande Prémio vai reabrir já no próximo mês (abril) após quatro anos de trabalhos de renovação, obras orçadas em 479 milhões de patacas. O espaço do museu cresceu seis vezes, espalhando-se agora por uma área de 16 mil metros. Até à abertura oficial, o espaço vai estar em funcionamento em regime experimen-

tal, durante o qual o preço dos bilhetes será 20 patacas para residentes de Macau e 40 patacas para não-residentes. Para Helena de Senna Fernandes, responsável pela Direção dos Serviços de Turismo, quem passar pelo novo espaço museológico dedicado ao Circuito da Guia “vai compreender no final da visita que esta valeu o preço do bilhete”.



行完一圈博物館就知道是值回票價的地方

旅遊局局長文綺華

Quem passar pelo museu “vai compreender no final da visita que esta valeu o preço do bilhete”,

Helena de Senna Fernandes,  
Diretora dos Serviços de Turismo



上星期五（19日），大賽車博物館開放予傳媒參觀，並有導賞團介紹館內設施及展品。

翻新後的大賽車博物館共設四層，預計參觀時間約兩小時：地庫層展出東望洋大賽、澳門GT盃；地面層展出東望洋跑道、首屆冠軍車及紀念品店；一樓為澳門格蘭披治大賽及三級方程式大賽；二樓為澳門格蘭披治電單車大賽。四層的區域，分別有不同種類的戰車展示、VR體驗區、賽道介紹、賽車後勤體驗等。當局預計，博物館每日可接待近2,300人次入場，但目前

由於防疫需要，入場人數減半。另外，受疫情及入境限制影響，部分設施未能開放，包括三級方程式模擬駕駛器、格電模擬器及賽車手蠟像；館內的咖啡廊則仍在進行公開招標程序。在綠色環保方面，博物館的天台設有太陽能板，增設太陽能發電系統共446塊太陽能收集板，收集並轉化為電能予館內部份冷氣及熱水系統之用。博物館亦提倡無障礙參觀，增設無障礙設施，包括新的客用升降機屬於本澳首批依據澳門特區《無障礙通用設計建築指引》而

建成的升降機。旅遊局局長文綺華當日介紹博物館設施時表示，相信博物館具吸引力：「期望能藉著博物館吸引不同年齡層的旅客到該區，在未來亦成為該區的旅遊地標。」她亦希望透過大賽車博物館，拉近賽車與市民的距離。文綺華亦提到會在本月26日至29日舉行的「杭州澳門周」活動上，向內地旅客推廣大賽車博物館。至於原大賽車博物館旁的紅酒博物館，選址進度如何？文綺華回應指，紅酒博物館

暫時未有選址，將繼續尋找合適地點。在2016年，澳門當局計劃翻新大賽車博物館，預算為3億，最初預計在2018年11月完成工程。博物館於2017年7月閉館擴建，原定2019年第四季重開，後一再延期。大賽車博物館正式營運後，「標準票」票價為80元，「優惠票」票價為40元。大賽車博物館建於1993年11月18日，當局為了慶祝澳門格蘭披治大賽40週年而設。在大賽車50週年，當局亦對大賽車博物館進行重修。📍



O espaço renovado conta agora com quatro pisos. De acordo com os responsáveis, uma visita completa às instalações terá uma duração aproximada de duas horas. No piso subterrâneo está a exposição da Corrida da Guia e da Taça Macau GT. No rés-do-chão está em exibição o primeiro carro vencedor do Circuito da Guia, assim como outros equipamentos e objetos relacionados com uma prova com mais de 60 anos. O piso 1 é dedicado ao Grande Prémio de Macau e à prova FIA Formula 3. Por fim, o piso 2 é totalmente dedicado à exibição de motos e outros equipamentos ligados à corrida de motos que anima anualmente o programa do Grande Prémio de Macau. Ao longo destes quatro pisos existem diferentes áreas de exposição, sendo possível observar carros e motos que participaram no lendário circuito urbano da Guia, diferentes áreas em que é possível participar em diferentes jogos interativos, participar em corridas de motos em realidade virtual ou conhecer como funciona a logística de uma corrida, incluindo uma experiência de troca de pneus durante uma prova. Os visitantes têm ainda o privilégio de poder ver carros e motos de pilotos famosos que passaram a alta velocidade pelo Circuito da Guia, como o pilotado em Macau pelo alemão Michael Schumacher, que veio a sagrar-se sete vezes campeão do mundo de Fórmula 1 ou o do malogrado piloto brasileiro e também campeão do mundo de Fórmula 1 Ayrton Senna. Este último conta mesmo com uma obra produzida especialmente em sua homenagem pelo artista português Vhils.

O museu está preparado para receber diariamente até 2300 visitantes diários em regime de funcionamento sem restrições. Atualmente, devido às limitações de saúde pública impostas pela pandemia, os responsáveis admitem que esse número ficará pela metade. Com as atuais restrições à circulação de pessoas, algumas das instalações e atrações do renovado Museu do Grande Prémio de Macau não foram ainda inauguradas, incluindo um simulador de condução de Fórmula 3 e uma estátua em cera de um piloto profissional. O mesmo acontece com o espaço destinado à cafetaria do museu, cujo processo de concessão de exploração está ainda em fase de concurso. As novas instalações estão igualmente comprometidas com uma vertente mais amiga do ambiente, apostada na sustentabilidade, nomeadamente em matéria energética. O museu tem um sistema de energia solar composto por 446 painéis solares que captam e transformam a luz do sol em eletricidade, a qual é depois parcialmente utilizada para operar o sistema de ar condicionado e aquecimento de água de todo o complexo. O novo espaço promove ainda o conceito de open space, incluindo um elevador que é o primeiro de uma série construída em Macau de acordo com as “normas arquitetónicas para a conceção de design universal e livre de barreiras” no território. Helena de Senna Fernandes, durante a visita guiada para os jornalistas, disse acreditar que o espaço agora renovado e ampliado é muito convidativo, com os responsáveis a esperarem que “o mu-

seu atraia visitantes de todas as idades, tornando-se no futuro num ponto de referência turístico da cidade”. A responsável pela Direção dos Serviços de Turismo mostrou-se convencida de que a qualidade do museu pode trazer o mundo das corridas de automóveis e motos para mais perto do público. Adiantou que o novo espaço museológico da cidade vai estar já em promoção na China continental no âmbito da iniciativa “Semana de Macau em Hangzhou”, que vai decorrer entre hoje e segunda-feira na capital da província de Zhejiang. Quanto ao Museu do Vinho, originalmente instalado ao lado do Museu do Grande Prémio, Helena de Senna Fernandes disse não ter sido ainda encontrado um local apropriado para a respetiva instalação. O Governo de Macau planeou a renovação do Museu do Grande Prémio em 2016, estimando então para a execução da obra um orçamento de 300 milhões de patacas e a respetiva conclusão para novembro de 2018. O espaço foi encerrado a julho de 2017 para dar início aos trabalhos de renovação e ampliação, prevendo-se então uma nova data de reabertura, para o quarto trimestre de 2019 (o Grande Prémio realiza-se em novembro), a qual acabou por ser novamente adiada. Em abril, quando reabrir oficialmente ao público, o preço dos bilhetes vai subir para 80 patacas. O Museu do Grande Prémio foi criado a 18 de novembro de 1993, para assinalar o 40º aniversário do Grande Prémio de Macau. 📍

**1** 大賽車博物館設多項互動遊戲設施，每張入場證可體驗每項遊戲一次

Museu do Grande Prémio conta com uma série de atividades interativas. Cada bilhete possibilita experimentar cada uma destas atividades uma vez

**2** 1954年，首屆大賽車冠軍車，由葡國車手加華路所駕駛的Triumph TR2戰車

Carro do vencedor do primeiro Grande Prémio de Macau, Triumph TR2, conduzido pelo português Eddie Carvalho

**3** 早期的方程式戰車

Antigo carro de corrida

**4** 館內新設由葡萄牙藝術家Vhils所創作，紀念傳奇賽車手洗拿的視覺藝術作品

O museu conta com uma obra do artista português Vhils, como homenagem ao histórico piloto Ayrton Senna

**5** 一代車神舒密加在1990年來澳參賽所駕駛的戰車(右)

Fórmula conduzido pelo alemão Michael Schumacher em 1990 em Macau (à direita)

**6** 模擬賽車監控室

Experiência de simulação de corrida

**7** 在澳門東望洋賽道上十次奪冠的英國車手侯夫所駕駛的戰車

Veículo conduzido pelo inglês Huff, vencedor de 10 edições do Grande Prémio de Macau

**8** 解構電單車零件展示

Exposição de peças de motos de corrida

**9** 館內設有大賽車相關紀念品店

Loja de recordações





金沙中國支持澳門唐心兒協會製作紀錄片  
 Embaixadores da Sands China  
 apoiam filme documentário criado pela  
 Associação de Síndrome de Down de Macau

金沙中國一直致力肩負企業社會責任，積極參與及支持社區活動。去年，金沙中國向澳門唐心兒協會提供資助，以支持該會製作紀錄片《心兒》，內容關於十位患有唐氏綜合症的人士在家庭、愛情、友情方面的真實經歷。同年10月，金沙中國組織關懷大使義工到場協助並支持該首映專場。

近日，該紀錄片於何黎婉華庇道演藝劇院正式公開放映，金沙中國再次組織關懷大使到場觀賞，以認識唐寶寶的日常生活，對他們給予支持，從而促進社區共融。



A Sands China sempre esteve empenhada em arcar com a sua responsabilidade social empresarial, participando e apoiando activamente atividades comunitárias. No ano passado a Sands China patrocinou a Associação de Síndrome de Down de Macau na produção do documentário "My Beating Heart" (O Meu Coração Palpitante), um filme sobre as experiências verídicas de 10 pessoas com síndrome de Down e a forma como lidam com a sua família, amor e amizade. Em Outubro, os Embaixadores da Sands Cares estiveram presentes na estreia do filme, prestando apoio logístico ao evento.

Recentemente o documentário foi exibido no Teatro Clementina Leitão Ho Brito, e os Embaixadores da Sands Cares estiveram mais uma vez presentes para demonstrarem o seu apoio á comunidade com síndrome de Down em Macau e promover a sua inclusão, procurando aprender sobre a sua vida diária e as dificuldades e desafios que enfrentam em vários aspectos das suas vidas, tais como na escola e no trabalho.



# 全球倡導珍惜用水

## Dia Mundial da Água: ap

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

每 年的3月22日是「世界水日」，也稱「世界水資源日」。

1993年，聯合國大會通過決議，確定每年這天為「世界水日」。

水乃是生命之源，如同生命，水並非有錢就能一定能夠買到。我們都知道，水是具稀缺性的資源，在地球上分佈不均，故此，每年在這天，世界各地都會舉辦紀念活動，提高公眾對水的意識和關注。

根據聯合國的資料，目前全球約有22億人無法獲得飲用食水，

「世界水日」與「聯合國2030年可持續發展目標」，正正是向各國社會和領導人發出緊急警報，喚起人們對河流和海洋的關注，以及反思如何能夠好好保護這種珍貴而有限的自然資源。

本週初，葡萄牙各個地區以及世界各地都採取了一些措施響應世界水日的活動。甚至在疫情時期，許多國家，包括巴西、歐盟各國、新加坡，甚至梵蒂岡，都先後舉行了不同的活動，舉辦會議，希望透過倡導工作，提高市民的對水的認識。



有42億人沒有適當的基本衛生設施。倘若我們不採取任何措施，專家預測，氣候變化的影響將增加這些數字。聯合國估計，到2050年，將有3.5至4.4億人無法獲得飲用食水。

氣候污染、變化以及不可持續的用水方式，這都會使水資源在不久的未來枯竭。然而，倘若我們能夠控制全球升溫的幅度少於1.5攝氏度，那麼，我們的地球才能有更好和更充分的準備，來應對預期的水危機。

2021年世界水日的主題是「珍惜水」，目的是希望提高全民的意識，喚起人們關注人口增長、農業和工業中的用水增加，以及氣候變化等因素對水資源帶來的負面影響。

世界水日的前一天，即3月21日，是世界森林和樹木日。因此，連續兩天的紀念日，喚起了人們對這兩個重要的自然資源的關注，而水和森林，這對我們人類社會未來發展來說尤其重要。

# Posta na valorização

**O Dia Mundial da Água é celebrado, anualmente, a 22 de março. Foi estabelecido em 1993 através da aprovação de uma resolução da Assembleia-Geral da ONU.**

A água é essencial à vida mas, tal como a vida, não é um bem que devemos ter como adquirido. Havendo a consciência global de que é um recurso

escasso, e que está distribuído de forma desigual pelo Planeta, comemora-se anual e mundialmente o seu dia.

Segundo a Organização das Nações Unidas (ONU) existem, atualmente, cerca de 2,2 mil milhões de pessoas sem acesso a água potável e 4,2 mil milhões vivem sem saneamento básico adequado. Se nada for feito, os especialistas prevêem que os efeitos das al-

terações climáticas aumentem estes números. A ONU estima que até 2050 entre 3,5 e 4,4 mil milhões de pessoas terão acesso limitado à água.

A poluição, as alterações climáticas e a insustentabilidade do uso da água conduzirão a futuras disputas e conflitos, sem precedentes, pelos recursos hídricos. No entanto, se o aquecimento global for limitado a 1,5°C, o

planeta estará mais preparado para gerir a crise da água que se adivinha.

O Dia da Água e “os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU para 2030” servem precisamente de alertas urgentes, à sociedade civil e aos líderes políticos, sobre o impacto do Homem relativamente aos rios e mares, bem como, a necessidade de preservação e poupança deste recurso natural tão precioso e finito.

O Dia Mundial da Água foi assinalado, no início desta semana, com diversas iniciativas em vários pontos de Portugal e no mundo. Mesmo em tempo de pandemia houve eventos, iniciativas e sessões de sensibilização em muitos países para marcar a efemé-

de, nomeadamente no Brasil, em diferentes países da União Europeia, em Singapura ou no Vaticano, para referir apenas alguns.

O tema escolhido para o Dia Mundial da Água 2021 foi “Valorizar a Água”, com o intuito de sensibilizar e alertar para as consequências negativas do crescimento populacional, do aumento do seu uso na agricultura e na indústria, e das alterações climáticas na preservação da água.

O Dia Mundial da Água sucede ao Dia Mundial da Floresta e da Árvore celebrado em muitos países a 21 de março. Assinala-se, assim, em dois dias consecutivos a importância de dois recursos vitais para o futuro de todos nós: a água e a floresta. 🌿

## 31º FESTIVAL DE ARTES DE MACAU

Bilhetes à venda a partir das  
**10:00 horas do dia 28 de Março (Domingo)**  
nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva online.

**Novas medidas para compra de bilhetes nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau no dia de abertura das bilheteiras**

A fim de colaborar no trabalho de prevenção pandémica, quem pretenda comprar bilhetes pessoalmente no dia de abertura das bilheteiras, entre as 10:00 horas e as 15:00 horas, deve inscrever-se previamente através do Sistema de Reservas Online da Bilheteira Online de Macau.

**Inscrição → Seleccionar a hora de compra do(s) bilhete(s) → Apresentar o código electrónico de reserva no ponto de venda seleccionado**  
Inscrição no “Sistema de Reservas Online” a partir das 10:00 horas do dia 25 de Março

**Plataforma de inscrição:** [https://www.macauticket.com/31fam\\_quotasystem](https://www.macauticket.com/31fam_quotasystem)

- Caso as pessoas interessadas na compra de bilhetes através do Sistema de Reservas Online necessitem de apoio, podem dirigir-se a qualquer um dos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau durante o período de abertura da plataforma de registo e durante o horário de funcionamento dos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, onde será prestada assistência por um funcionário.
- Os horários para reserva de bilhetes são limitados e as marcações serão feitas por ordem de inscrição.

**Reservas por telefone ou online**  
Sem inscrição prévia  
**Telefone: (853) 2855 5555**  
**Online: [www.macauticket.com](http://www.macauticket.com)**

**Desconto de 30% na compra de bilhetes entre 28 de Março e 4 de Abril.**

**Informações:** (853) 8399 6699 (horário de expediente) / [fam@icm.gov.mo](mailto:fam@icm.gov.mo)

Macao Arts Festival    [WWW.ICM.GOV.MO/FAM](http://WWW.ICM.GOV.MO/FAM)

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL, do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

APICOR

CHARRIS DE CORDO ASSOCIADOS

PARCERIAS COM O GOVERNO DE COOPERAÇÃO SOCIAL

TDM 澳廣視

BNU

中國銀行 中國銀行

ARINAC 奧尼納

中國銀行 中國銀行

中國銀行 中國銀行

SHANGHAI ASSOCIATION OF SPECIAL

中國銀行 中國銀行

中國銀行 中國銀行

2021 30.4 → 29.5

# 里斯本冀北京遵守《澳門基本法》

## Lisboa espera que Pequim cumpra a Lei Básica de Macau

**本**週，葡萄牙外交部長奧古斯托·桑托斯 (Augusto Santos Silva) 稱，政府「期望並相信」中國遵守《澳門基本法》，因近日有指令要求澳廣視記者愛國的編採方向。

奧古斯托·桑托斯·席爾瓦在布魯塞爾舉行的北約外長峰會後向葡新社表示：「葡萄牙政府希望雙方在其所有決定中遵守《基本法》。」

席爾瓦指出，自1999年葡萄牙行政當局將澳門移交中國政府以來，這一過渡時期「是由中國與葡萄牙簽署的法律所規範的」。《基本法》，為期50年，也就是由1999年至2049年—訂立了澳門的過渡時期規定。

「《基本法》在保障新聞自由方面是非常明確的，因此，正如葡萄牙尊重《基本法》一樣，葡萄牙希望中華人民共和國在澳門也嚴格遵守《基本法》，包括在多方面，例如新聞自由。」

3月10日澳廣視發出口頭指令，引起至少5位葡文部記者離職，指令禁止他們傳播與中國政府政策相悖的信息，敦促他們遵守「愛國愛澳」原則。

澳門行政長官賀一誠本週否認對本澳新聞自由施加限制，他相信媒體是愛國愛澳。

《澳門日報》報導，賀一誠出席歡迎中華人民共和國外交部駐澳特派員劉顯法的招待會後，回答記者相關的問題。賀一誠表示，新聞自由不受限制，沒有下達相關指令。

《澳門日報》報導，賀一誠亦認為，澳門所有媒體都應愛國愛澳。

澳廣視執委會發出相關指引後數天，澳門葡英傳媒協會、澳門傳媒工作者協會、葡萄牙記者工會發聲明批評有關做法。

本週，無國界記者組織亦宣佈，在澳廣視受到「審查」威脅後，其將澳門納入其監察名單，名單分析180個國家的新聞自由情況。無國界記者組織的亞洲負責人表示，由於「方向上的審查」，澳廣視可能成為中國的「宣傳機器」。在無國界記者每年的新聞自由度排名中，只有香港被視為新聞自由的堡壘，但從2002年的第18位跌至2020年的

**《基本法》在保障新聞自由方面是非常明確的，因此，正如葡萄牙尊重《基本法》一樣，葡萄牙希望中華人民共和國在澳門也嚴格遵守《基本法》，包括在多方面...例如新聞自由**

奧古斯托·桑托斯·席爾瓦

**A Lei Básica é muito clara na garantia da liberdade de imprensa e, portanto, da mesma forma que Portugal respeita escrupulosamente a Lei Básica em Macau, Portugal espera que a República Popular da China também respeite escrupulosamente a Lei Básica em Macau, designadamente, entre muitas outras áreas (...) em matéria de liberdade de imprensa**

Augusto Santos Silva

第80位。而在180個國家中，內地排在177位。目前，這名單沒有澳門。爭議持續發酵，澳廣視管理層上星期表示，編輯手則將繼續生效，在與葡文部記者開會後，澳廣視發出聲明，重申堅持「愛國愛澳」原則。

1999年末，澳門回歸中國，此時正值香港回歸中國兩年後。

《澳門基本法》規定，澳門居民享有言論、出版、結社、集會、遊行、遊行、示威等自由，法律將生效至2049年。除國防及外交事務外，這兩個地區在所

有領域都享有自主權。

葡萄牙目前在歐盟成員國輪流擔任主席機制的框架內擔任歐盟理事會主席，為期六個月。🇵🇹

綜合報導/葡新社

O ministro dos Negócios Estrangeiros português disse esta semana que o Governo “espera e conta” que a China cumpra a Lei Básica de Macau, na sequência de uma diretiva que exige uma linha editorial patriótica aos jornalistas da Teledifusão de Macau. “O Governo português espera e conta que ambas as partes cumpram a Lei Básica em todas as suas determinações”,

disse Augusto Santos Silva à Lusa após a cimeira de ministros de Negócios Estrangeiros da NATO, que teve lugar presencialmente em Bruxelas.

Referindo que “Macau está num processo de transição desde a transferência da administração portuguesa para a administração chinesa” em 1999, Augusto Santos Silva frisou que essa transição é regulada “por uma lei, que resulta do acordo entre a China e Portugal, que se chama Lei Básica e que, por um período de 50 anos - portanto, de 1999 até 2049 -- (...) define os termos da transição em Macau”.

“Essa Lei Básica é muito clara na garantia da liberdade de imprensa e, portanto, da mesma forma que Portugal respeita escrupulosamente a Lei Básica em Macau, Portugal espera que a República Popular da China também respeite escrupulosamente a Lei Básica em Macau, designadamente, entre muitas outras áreas (...) em matéria de liberdade de imprensa”, sublinhou.

Augusto Santos Silva falava depois de pelo menos cinco jornalistas portugueses da TDM - Teledifusão de Macau terem anunciado a saída da empresa em resposta a uma diretiva apresentada verbalmente aos jornalistas dos canais em línguas portuguesa e inglesa no passado dia 10 de março, a proibi-los de divulgar informações contrárias às políticas da China, instando-os a aderir ao “princípio do patriotismo” e do “amor a Macau”.

O chefe do Governo de Macau, Ho Iat Seng, negou também esta semana que o território esteja a impor restrições à liberdade de imprensa e que acredita que os ‘media’ são patrióticos e amam a região administrativa especial chinesa. As declarações, citadas pelo Ou Mun Iat Pou, foram produzidas após uma recepção em honra do novo comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China no território, Liu Xianfa.

O chefe do Executivo salientou que a liberdade de imprensa não foi restringida e que não houve instruções sobre esta matéria.

Segundo o Diário de Macau, Ho Iat Seng disse ainda acreditar que todos os meios de comunicação social em Macau são patrióticos e que amam o território. Aquelas orientações da Comissão Executiva da TDM foram criticadas nos dias seguintes pela Associação de Imprensa em Português e Inglês de Macau (AI-PIM), pelo Sindicato de Jornalistas de Portugal, assim como pela Associação

de Jornalistas de Macau, que representa repórteres dos ‘media’ de língua chinesa. Também esta semana a organização Repórteres Sem Fronteiras (RSF) anunciou que iria incluir Macau na respetiva lista de monitorização, que analisa a liberdade de imprensa em 180 países, após a ameaça de “censura” na Teledifusão de Macau. O responsável dos RSF na Ásia acrescentou que a TDM pode converter-se num “órgão de propaganda” da China, devido à “censura da direção”. Na classificação da liberdade de imprensa estabelecida anualmente pela RSF, figurava apenas Hong Kong, que chegou a ser considerado um bastião da liberdade de imprensa, mas caiu do 18.º lugar, em 2002, para 80.º em 2020, enquanto a China continental é 177.º em 180 países, numa lista que até aqui deixava Macau de fora.

Esta polémica levou a administração da Teledifusão de Macau (TDM) a anunciar, na semana passada, que o manual editorial da empresa pública de rádio e televisão vai continuar a ser cumprido. A informação foi avançada em comunicado depois de uma reunião com “jornalistas da Direção de Informação e Programas Portugueses”, na qual foi reiterada a adesão ao “princípio do patriotismo” e do “amor a Macau”.

A transferência da administração de Macau ocorreu no final de 1999, pouco mais de dois anos depois de a China ter recuperado a soberania sobre a antiga colónia britânica de Hong Kong.

Na lei básica de Macau, que serve como miniconstituição do território, em vigor até 2049, lê-se que “os residentes de Macau gozam da liberdade de expressão, de imprensa, de edição, de associação, de reunião, de desfile e de manifestação”.

As duas regiões têm autonomia em todas as áreas, exceto na diplomacia e na defesa.

Portugal preside atualmente ao Conselho da União Europeia, no âmbito do mecanismo de presidência rotativa, com a duração de seis meses, exercida pelos Estados-membros da União Europeia.

O Conselho aprovou recentemente a imposição de sanções a quatro autoridades chinesas e a uma organização pública por abusos de direitos humanos contra a minoria uigure na província de Xinjiang, com Pequim a retaliar e a impor sanções a 10 indivíduos e a quatro entidades da UE. 🇵🇹

Redação com agência Lusa

## 澳門基本法內容

### O QUE A LEI BÁSICA DIZ

#### 第五條 Artigo 5.º

澳門特別行政區不實行社會主義的制度和政策，保持原有的資本主義制度和生活方式，五十年不變。

Na Região Administrativa Especial de Macau não se aplicam o sistema e as políticas socialistas, mantendo-se inalterados durante cinquenta anos o sistema capitalista e a maneira de viver anteriormente existentes.

#### 第八條 Artigo 8.º

澳門原有的法律、法令、行政法規和其他規範性文件，除同本法相抵觸或經澳門特別行政區的立法機關或其他有關機關依照法定程序作出修改者外，予以保留。

As leis, os decretos-leis, os regulamentos administrativos e demais actos normativos previamente vigentes em Macau mantêm-se, salvo no que contrariar esta Lei ou no que for sujeito a emendas em conformidade com os procedimentos legais, pelo órgão legislativo ou por outros órgãos competentes da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 第十八條 Artigo 18.º

全國性法律除列於本法附件三者外，不在澳門特別行政區實施。

(..) As leis nacionais não se aplicam na Região Administrativa Especial de Macau (..)

#### 第一百二十六條 Artigo 126.º

澳門特別行政區政府自行制定新聞、出版政策。

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau define, por si próprio, a política respeitante à imprensa e à edição.

## Artigo 27.º

**Os residentes de Macau gozam da liberdade de expressão, de imprensa, de edição, de associação, de reunião, de desfile e de manifestação, bem como do direito e liberdade de organizar e participar em associações sindicais e em greves.**

## 第二十七條

**澳門居民享有言論、新聞、出版的自由，結社、集會、游行、示威的自由，組織和參加工會、罷工的權利和自由。**

# 中交建收購Mota-Engil障礙消除 CCCC elimina outro obstáculo para a compra da Mota-Engil

## 葡

葡萄牙工程公司 Mota-Engil 股東批准修改公司章程，也意味着有關修改清除了中國交通建設公司（CCCC）收購的障礙，Mota-Engil是葡萄牙最大的建築公司。

據Mota-Engil的聲明，在波爾圖舉行的股東大會以超過99%的票數，通過對公司章程的部分修改。

有關章程修訂可避免中國交建強制發起股票公開招標的可能性。

Mota-Engil早前規定，股東或股東集團至少持有30%股份，以防止股東大會上通過各種事項的權利，包括指定以及指定管理機構的成員。

由於中國交建將收購約三分之一的資本，監管機構可以得出結論，中國交建已行使控制權，因此應提出收購少數股權的要約。

Mota-Engil與中國交建達成



中國交建於2020年11月宣布以1.694億歐元的價格收購Mota-Engil 23%股權。A CCCC já anunciara em Novembro de 2020 a aquisição de 23% do capital da Mota-Engil por 169,4 milhões de euros

協議的先決條件之一包括，由證券市場委員會確認，該協議及其所規定的操作不構成發起收購要約的義務。

Mota-Engil的營業額超過28億歐元，除葡萄牙外，其業務遍及西班牙、愛爾蘭、英國和波蘭。

在非洲的11個市場開展業務，是安哥拉和莫桑比克以及七個國家在拉丁美洲的領頭羊，2019年收入逾19億美元。

Mota-Engil是葡萄牙最大的建築公司，在2019年底，淨債務超過12億歐元，在疫情的影響下，於2020年4月要求銀行暫緩2.15億歐元的債務。德勤發表的《2019年建築業動力》（Powers of Construction）報告顯示，中國交建在中國國務院國家資產監督管理委員會（簡稱國資委）持有63.8%的股權，營業額為799億美元，其中只有17%會在國外市場獲得。❶

Os acionistas da Mota-Engil aprovaram uma alteração aos estatutos da empresa que elimina a possibilidade de a China Communications Construction Company (CCCC) ter de lançar uma OPA no respetivo negócio para comprar uma participação na maior empresa de construção portuguesa.

De acordo com uma declaração divulgada pela Mota-Engil, a recente Assembleia Geral de Acionistas (AG), realizada no Porto, aprovou por mais de 99% dos votos a alteração parcial dos estatutos da empresa.

Numa anterior comunicação da Mota-Engil, a empresa esclarecia que a alteração dos estatutos pretendia evitar a possibilidade de a CCCC poder ser obrigada a lançar uma Oferta Pública de Aquisição sobre as ações da empresa.

Os estatutos anteriores da Mota-Engil concediam a um acionista (ou grupo de acionistas) detentor de pelo menos 30% do capital social, o direito de impedir a aprovação pela assembleia geral de deliberações sobre diversas matérias, bem como o direito de designar um terço dos membros do órgão de

administração.

Uma vez que a CCCC irá adquirir cerca de um terço do capital da empresa cotada na bolsa de valores portuguesa, o regulador poderia concluir que a CCCC exercia o controlo e, portanto, teria de lançar uma oferta de compra de participações minoritárias.

Uma das condições precedentes para o acordo da Mota-Engil com a CCCC consistia na confirmação pela Comissão do Mercado de Valores Mobiliários de que o acordo e as operações nelas previstas não impõem uma obrigação de lançar uma oferta

pública de aquisição.

Com um volume de negócios superior a 26,6 mil milhões de patacas, a Mota-Engil está presente, além de Portugal, em Espanha, Irlanda, Reino Unido e Polónia.

Em África, opera em 11 mercados, sendo o líder em Angola e Moçambique, e na América Latina em sete países. Estas duas regiões valeram mais de 18 mil milhões de patacas de vendas nas contas de 2019.

A maior empresa de construção portuguesa terminou 2019 com uma dívida líquida de mais de cerca de 11,4 mil milhões de

patacas e, invocando os efeitos da pandemia, em Abril de 2020 pediu moratórias de cerca de dois mil milhões de patacas aos bancos.

A CCCC, onde o Estado chinês detém uma posição de 63,8% através da Comissão de Supervisão e Administração do Património do Estado do Conselho de Estado, tem um volume de negócios de 633 mil milhões de patacas com apenas 17% a obter nos mercados estrangeiros, de acordo com o relatório da Deloitte Powers of Construction 2019. ❶

CLbrief





# Soluções Anti- Epidemia para SME

O BNU oferece uma variedade de soluções de financiamento para apoio às pequenas e médias empresas que enfrentam tempos difíceis.

**Empréstimo de curto prazo para pagamento de ordenados e renda**

- ✓ Até 1,2 milhões MOP
- ✓ Suporte para pagamento de ordenados, até 6 meses
- ✓ Período de carência de capital até 6 meses
- ✓ Esquema de pagamentos flexível, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

**Subsídios Governamentais / Regimes de Apoio**

- ✓ Plano de Apoio a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME para Projetos Específicos

**Linha comercial para compra de stock / inventário para apoio à operação comercial**

- ✓ Até 1 milhão MOP
- ✓ Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

**Empréstimo Money Market para uso em higiene / produtos médicos / compra de equipamentos**

- ✓ Até 1 milhão MOP
- ✓ Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

Todas as aplicações e suas condições estão sujeitas à aprovação final do banco. Aplicam-se ainda outros termos e condições.

Para mais informações, por favor ligue para a

**Linha de Atendimento BNU 24h**

**2833 5533**

ou visite [www.bnu.com.mo](http://www.bnu.com.mo)

**BNU**

Banco Nacional Ultramarino  
大 西 洋 銀 行

# 紙幣會消失嗎？詳解數字貨幣如何走進生活

## Irá o dinheiro em papel desaparecer?

劉夏村 LIU XIA CUN | 新華社 XINHUA

近期公佈的「十四五」規劃綱要明確指出，穩妥推進數字貨幣研發。

數字貨幣會替代紙幣嗎？中國數字貨幣前景如何？能給我們生活帶來哪些便利？在中國發展高層論壇2021年會經濟峰會上，多位國內外財經大咖進行詳細解讀。

### 數字人民幣試點測試工作正穩步推進

繼深圳、蘇州、北京等地之後，近期不少成都市民也領到了「數字人民幣紅包」，數字人民幣逐漸走進更多人的視野。

「目前，數字人民幣試點測試工作正在穩步推進。」中國人民銀行數字貨幣研究所所長穆長春在經濟峰會說。

所謂數字人民幣，就是由中國人民銀行發行的數字形式的法定貨幣，與紙鈔硬幣等價。

以線上方式出席經濟峰會的美國斯坦福大學教授、諾貝爾經濟學獎獲得者邁倫·斯科爾斯說：「雖然有超過60個國家正在試驗國家數字貨幣，但是中國的數字貨幣電子支付計劃是最先進的央行數字貨幣計劃。」

「中國已經是全球數字貨幣發展的領導者之一，你們成功的試點和合作開放的模式已經充分證明了數字貨幣的無限可能，尤其是它對金融普惠性的積極影響。」貝寶(PayPal)總裁兼首席執行官丹尼爾·舒爾曼如是說。

### 數字人民幣對用戶隱私的保護在現行支付工具中等級最高

對於數字人民幣，有人擔心央行掌握用戶交易信息，侵犯用戶隱私，也有人認為匿名特性將導致數字人民幣成為犯罪工具。

「數字人民幣對用戶隱私的保護，在現行支付工具中是等級最高的。」穆長春說，目前的支付工具，無論是銀行卡還是微信、支付寶，都是與銀行賬戶體系綁定的，銀行開戶是實名制，無法滿足



對於數字人民幣，有人擔心央行掌握用戶交易信息，侵犯用戶隱私，也有人認為匿名特性將導致其成為犯罪工具  
RMB Digital: há quem receie a violação da privacidade, outros acreditam que o anonimato desta moeda poderá torná-la numa ferramenta criminal

匿名訴求。「數字人民幣與銀行賬戶鬆耦合，可以在技術上實現小額匿名。」同時，他也表示，「可控匿名」作為數字人民幣的一個重要特徵，一方面保障公眾合理的匿名交易和個人信息保護的需求，另一方面，也是防控和打擊洗錢、恐怖融資、逃稅等違法犯罪行為，維護金融安全的客觀需要。

「數字人民幣如果匿名程度過高，也可能被犯罪分子盯上，變成黃賭毒等非法交易的工具。數字人民幣採取『小額匿名、大額可溯』的設計，也是希望讓老

百姓安心，如果發生利用數字人民幣的電信詐騙，能夠幫助老百姓把錢追回來。」穆長春如是說。

### 央行數字貨幣可能成為全球現象

數字貨幣還能給我們生活帶來哪些改變？邁倫·斯科爾斯認為，人民幣數字貨幣將提高人民幣在國際上的吸引力，促進跨境結算的效率。同時，金融和商業領域的創新將加速，因為數字貨幣將使所有金融交易中的交易速度變得更快，

個性化的解決方案和更靈活的實施將變成可能。

「使用數字貨幣不再是一個問題，而是時機，全球疫情危機導致世界各地的消費者養成新的習慣，他們正在放棄現金，而企業也在作出回應。」丹尼爾·舒爾曼說，數字貨幣的發展最終有助於改善全球民眾、家庭和企業的財務健康。

美國紐約大學教授魯裡埃爾·魯比尼也認為，現在中國、歐元區等都在進行數字貨幣的轉型，這是一種國際潮流。🔴

Recentemente publicado resumo do 14º Plano Quinquenal salienta que as moedas digitais devem ser continuamente desenvolvidas e promovidas. Irão estas moedas substituir o dinheiro físico? Qual será o futuro das moedas digitais na China? Quais as vantagens que estes meios de pagamento vão trazer? Várias figuras do mundo financeiro nacional e internacional partilham opiniões sobre a questão no âmbito da reunião anual do Fórum de Desenvolvimento da China de 2021.

**TESTES EM CURSO À VERSÃO DIGITAL DO RMB**

Depois de Shenzhen, Suzhou e Pequim, recentemente um conjunto de residentes de Chengdu recebeu “envelopes vermelhos de RMB digitais”, num processo de distribuição que tem vindo a ser alargado a cada vez mais pessoas. “Os atuais testes de utilização do RMB digital estão em curso”, confirmou Mu Changchun, diretor do Instituto de Moe-

no evento que decorreu *online*. Por sua vez, Daniel H. Schulman, presidente e chefe-executivo do PayPal, assinalou que “a China é já um dos líderes no desenvolvimento de moedas digitais”. “Os vossos testes-piloto, assim como os modelos de cooperação abertos já provaram as possibilidades ilimitadas destas moedas, especialmente o impacto positivo na criação de inclusão financeira”, salientou.

**RMB DIGITAL: MAIOR NÍVEL DE PROTEÇÃO DE PRIVACIDADE**

Algumas pessoas receiam que o banco central tenha acesso aos registos de transações dos utilizadores e viole a privacidade, outros acreditam que o anonimato desta moeda irá torná-la numa ferramenta criminal. “O RMB Digital tem o maior nível de proteção de privacidade entre os existentes meios de pagamento”, assegurou Mu Changchun, explicando que os atuais métodos de pagamento, desde

res, por outro, é claramente necessário continuar a prevenir e impedir lavagem de dinheiro, financiamento de organizações terroristas, fuga aos impostos, entre outras atividades criminosas, enquanto, paralelamente, é promovida a segurança financeira.

“Se o nível de anonimidade for demasiado alto, o RMB digital poderá ser utilizado por criminosos para transações ilegais, envolvendo pornografia, apostas e drogas. O RMB digital adota por isso o método de “pequenas transações anónimas, grandes transações identificáveis” e espera também oferecer alguma tranquilidade aos utilizadores com a possibilidade de recuperar o dinheiro de vítimas de fraude”, acrescenta Mu Changchun.

**MOEDAS DIGITAIS DE BANCOS CENTRAIS PODERÃO SER O NOVO FENÓMENO GLOBAL**

Que outras mudanças poderão estas moedas trazer? Myron Scholes acredita que as moedas digitais vão trazer

ainda mais atenção global para a moeda chinesa e facilitar a eficiência de transações transfronteiriças. A inovação no campo das finanças e comércio irá continuar a acelerar, as moedas digitais irão tornar as transações ainda mais rápidas, com métodos mais personalizados e flexíveis.

“A questão já não é se iremos ou não utilizar moedas digitais, mas sim quando. Consumidores em todo o mundo estão a adotar novos hábitos, abandonando o dinheiro físico como resultado da pandemia e várias empresas estão a criar respostas para esta nova situação”, adianta Daniel H. Schulman, que explica que o desenvolvimento das moedas digitais vai acabar por auxiliar a saúde financeira das populações e empresas de todo o mundo.

Nouriel Roubini, professor da Universidade de Nova Iorque, concorda, lembrando que, atualmente, diferentes países e regiões, como a China e a Zona Euro, estão a sofrer uma transformação e digitalização de moedas, seguindo a tendência internacional. 📌



das Digitais do Banco Popular da China, durante o fórum. Este RMB digital é uma moeda corrente em forma digital emitida pelo Banco Popular da China, e equivalente ao tradicional numerário. “Embora mais de 60 países estejam neste momento a experimentar moedas nacionais digitais, o programa de pagamentos digital chinês é o mais avançado entre aqueles desenvolvidos por bancos centrais”, elogiou Myron Scholes, professor na Universidade de Stanford e vencedor de um prémio Nobel de economia, um dos participantes

cartões bancários a WeChat Pay ou Alipay, estão ligados a uma conta bancária, que necessitam de nomes verdadeiros e por isso não conseguem dar resposta à procura por um método anónimo. “O RMB digital está ligado a uma conta bancária de forma mais livre, tornando-o tecnicamente anónimo para pequenos pagamentos”, diz. Adianta que aquilo a que chamou “anonimidade controlável” desta moeda é uma das suas principais características. Por um lado, protege transações anónimas de quantias sensatas e a informação pessoal dos respetivos utilizado-

**PORTUGARTE**  
通過藝術活動學葡  
Learning Portuguese through the arts

**2**

**10/04 – 26/06/2021**  
SÁBADOS | 逢週六 | SATURDAYS  
10AM – 12PM

LOCAL | 地點 | VENUE :  
ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU | 澳門葡文學校

PROPINA | 費用 | FEE :  
MOP 1,650.00 (SÓCIO | 會員 | MEMBER)  
MOP 1,850.00 (NÃO SÓCIO | 非會員 | NON MEMBER)

IDADE | 年齡 | AGE :  
ALUNOS DO K3 (JARDIM DE INFÂNCIA) E 1ª E 2ª ANO DO 1º CICLO  
K3 STUDENTS (KINDERGARTEN) & PRIMARY SCHOOL P1 AND P2  
幼稚園K3、小學P1、小學P2

MORADA | 協會會址 | ADDRESS :  
RUA PEDRO NOLASCO DA SILVA, N 28 RAE DE MACAU | 澳門伯多祿局長街二十八號

TEL | 電話 (853)28 726 828 FAX | 電話 (853)28 726 818 EMAIL | 電郵 PORTUGAL@MACAU.CTM.NET

ORGANIZAÇÃO | 主辦單位 | ORGANISATION : CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡萄牙之家  
APOIO | 贊助 | SUPPORT BY : ESCOLA PORTUGUESA DE MACAU 澳門葡文學校  
PATROCÍNIO | 贊助 | SPONSOR : 澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAU

PUB 廣告

# 阿拉斯加會談：溝通總比對抗好

## Conversações no Alasca: comunicação melhor que confrontação

沈丁立 SHEN DINGLI \*

為期兩天，中美兩國高級外交官對話於上週五結束，對話按照雙方預期進行，在合作、競爭和對抗方面確定雙邊關係。但是，這個阿拉斯加會談，產生超出預期的成果。據中方在會後的聲明，雙方已同意建立一個應對氣候變化問題的聯合作業組。美方聲明強調，兩國需要保持合作以應對氣候危機。聲明細節上的差異表明，雙方都認識到人類所面臨的共同挑戰，是緊迫性的，但在細節處理方法上仍可能有所不同。

然而，正如美國氣候特使約翰·克里在一月表示，美國必須在氣候變化問題上與中國打交道，這是「關鍵的獨立問題」。氣候變化可以且應該成為兩國開始重新建立聯繫的議題。

與美日和美韓2 + 2會談相反，在阿拉斯加安克雷奇舉行的會談中，中美兩國由負責安全和外交事務的高級官員代表。中方由中共中央政治局委員楊潔篪，與國務委員兼外交部長王毅率領，而美方則由國務卿布林肯和國家安全顧問沙利文代表。自去年年底以來，王毅一直要求美國的相關官員，在阿拉斯加採取積極的方向發展雙邊關係。在阿拉斯加，雙方同意設立第一份合作問題清單，第二份分歧問題清單和第三份如何管理和控制這些分歧的清單。

同樣，布林肯在安克雷奇會談之前表示，美國將盡可能與中國合作，在必要時與中國競爭，並在必要時與中國作戰。儘管他聽起來直言不諱，但他沒有正式將中國列為競爭對手。相反，美國總統拜登和他的國家安全小組，將中國定義為「最大競爭者」，同時將俄羅斯列為美國的主要敵人。

中美兩國除了在應對氣候變化方面進行合作外，還同意加強遏制新冠病毒疫情，採取必要措施恢復正常的簽證服務。據報導，雙方還討論如何解決朝鮮半島和伊朗核問題。

北京和華盛頓在許多領域都在競爭，而貿易是競爭的主要戰場。拜登政府沒有改變特朗普的貿易政策。特別是，沒有

撤回特朗普對中國貨品徵收的關稅。最近，拜登政府還敦促中國減少在經濟中的國家行為。

因此，貿易問題將繼續影響中美關係。在安克雷奇會談開始時的中美對抗，特別是相互指責，將在未來一段時間內繼續困擾雙方。布林肯的開場白可以解釋為毫無根據的傲慢，引起中方的強烈回應。幸運的是，中國認為總體談判是建設性和坦率的。

根據事先安排，中美在阿拉斯加會談中的

開幕詞要短得多。但雙方花近一個小時互相尖銳地批評，不僅令阿拉斯加的對話蒙上陰影，而且還令將來的對話蒙上陰影。這種坦率的不滿情緒，可能會成為新常態，因此，雙方不應只在一輪雙邊對話中寄予厚望。鑑於相互信任水平較低，或會很高興在高層對話中取得進展，但缺乏相信可能會演變成一場無休止的爭論，對中國或美國乃至世界其他地區都沒有好處。美國需要了解，不能將自己定位為規範和道德的傳教士，尤其是在正式會談中。中

方應該知道，如果不同意美國，可以採取「同意不同意」的方式來維持外交話語。但是，中美兩國可能會繼續開展雙邊對話，以共同解決地區和全球問題，這一事實遠勝於在特朗普政府執政期間，在每個可能的問題上相互對抗的雙方。只要中美保持較低的期望，並在共同的全球性問題上進行合作，就能夠防止雙邊關係向下，並為改善中美關係做出新的努力。□

\* 作者是復旦大學國際問題研究所前所長



拜登政府與中方的首次高層對話會談進展不甚順利  
A primeira reunião de conversações a alto nível entre a administração de Biden e a China não correu de forma suave

O diálogo de dois dias entre os principais diplomatas da China e dos Estados Unidos, que terminou há uma semana, prosseguiu de acordo com as expectativas das duas partes e definiu relações bilaterais em termos de cooperação, concorrência e confronto.

Todavia, as conversações do Alasca produziram resultados mais do que simbólicos. Segundo a declaração chinesa pós-diálogo, as partes concordaram em estabelecer um grupo de trabalho conjunto sobre o desafio do clima. E a declaração dos EUA enfatizou que ambos precisam de manter a cooperação para lidar com a crise climática. A diferença nos detalhes dos anúncios mostra que as partes reconhecem a urgência de lidar com o desafio comum que a humanidade enfrenta, mas podem ainda diferir na abordagem detalhada.

Todavia, tal como afirmou em janeiro John Kerry, enviado de Biden para o clima, os EUA devem lidar com a China sobre as alterações climáticas como uma “questão autónoma crítica”. A mudança climática pode e deve ser uma frente na qual ambos os países comecem a resta-

belecer os laços.

Em contraste com as conversações EUA-Japão e EUA-República da Coreia 2+2, a China e os EUA estiveram representados por altos funcionários responsáveis pela segurança e assuntos externos nas conversações em Anchorage, Alasca. Enquanto o lado chinês foi liderado pelo diplomata de topo Yang Jiechi, membro do principal órgão decisório do Partido Comunista da China, e pelo Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros Wang Yi, o lado americano esteve representado pelo Secretário de Estado Antony Blinken e pelo Conselheiro de Segurança Nacional Jake Sullivan. Desde finais do ano passado, Wang tem vindo a pedir ao homólogo norte-americano para adotar a abordagem diferenciada a que os dois lados aderiram no Alasca para conduzir os laços bilaterais numa direção positiva. No Alasca, os dois lados concordaram em preparar, separadamente, uma primeira lista de questões de cooperação, uma segunda lista de questões de diferenças, e uma terceira lista sobre a forma de gerir e controlar essas diferenças.

Numa linha semelhante, Blinken indicou antes das conversações de Anchorage que os EUA vão trabalhar com a China sempre que possível, competir com a China quando necessário, e lutar contra a China sempre que for preciso. Embora tenha ficado essa ideia no ar, oficialmente não rotulou a China como um rival. Já o Presidente Joe Biden e a equipa de segurança nacional definiram a China como um “desafio muito sério”, ao mesmo tempo que rotularam a Rússia como o arqui-inimigo dos EUA.

A China e os EUA, além de cooperarem na luta contra as alterações climáticas, concordaram em impulsionar os esforços globais para conter a nova pandemia de coronavírus e tomar as medidas necessárias para voltar a normalizar a emissão de vistos. As duas partes terão também discutido como resolver as questões nucleares da Península da Coreia e do Irão.

Pequim e Washington estão a competir em muitos campos, sendo o comércio a principal frente. A administração Biden não inverteu as políticas comerciais do anterior inquilino da Casa Branca. Em particular, não retirou as tarifas sobre produtos chineses impostas pelo antigo presidente dos EUA Donald Trump. Recentemente, também instou Pequim a reduzir o papel do Estado na economia. Por conseguinte, as questões comerciais continuarão a influenciar as relações

Sino-EUA. O confronto Sino-EUA, em particular as acusações como as que aconteceram na abertura do encontro de Anchorage, continuará a assombrar os dois lados durante algum tempo. Os comentários de abertura de Blinken podem ser interpretados como arrogância injustificada, convidando a uma forte resposta do lado chinês. Felizmente, a China encarou as conversações como sendo construtivas e francas.

Um acordo prévio apontava para que China e EUA tivessem apresentado comentários mais breves na abertura do encontro. Mas passaram quase uma hora a criticar-se mutuamente, lançando uma sombra não só sobre este diálogo no Alasca, e talvez, sobre futuras conversações.

Provavelmente, esta franca demonstração de insatisfação pode vir a tornar-se o novo normal. Ou seja, os dois lados não deveriam ter grandes esperanças nesta ronda de diálogo. Poderão querer progredir num diálogo de alto nível, dado o baixo nível de confiança mútua, mas a falta de confiança poderá transformar-se

numa espiral, numa disputa interminável que não beneficiará ninguém.

Os EUA precisam de compreender que não podem posicionar-se como um pregador de normas e moralidade, especialmente em conversações oficiais. E o lado chinês deve saber que, se não concordar com os EUA, pode adotar uma abordagem de “concordar em discordar” para manter vivo o discurso diplomático.

Mas a China e os EUA ao continuarem a dialogar bilateralmente, num esforço para resolver conjuntamente questões regionais e globais, é bem melhor do que os dois lados manterem confrontos sobre todas as questões possíveis como aconteceu na administração Trump. Enquanto mantiverem expectativas mais baixas e cooperarem em questões globais comuns, devem ser capazes de travar o deslize nos laços bilaterais e fazer esforços renovados para melhorar as relações sino-americanas. 📌

\* Professor e ex-reitor executivo do Instituto de Estudos Internacionais da Universidade de Fudan



FUNDAÇÃO RUI CUNHA

COVID-19

O BOM O MAU e O VILÃO

autor: FILIPE FROES

moderadores: MÁRIO ÉVORA MÓNICA PON

31.03.2021 18h30

Esta conferência terá interpretação simultânea para cantonês. 本次会议同时有廣東話—粵語即時傳譯

FRC 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

www.ruicunha.org

www.ruicunha.org

www.ruicunha.org

PUB 廣告

# 全面的中歐投資協議

## O acordo abrangente sobre investimento UE-China



JORGE COSTA OLIVEIRA\*

歐盟理事會和歐盟委員會於2020年底，與中國達成了一項《全面投資協定》(IAC)的原則協定。協議所訂，雙方都相信開放的多邊貿易體系，並重申雙方在《世貿協定》下的承諾，並營造促進和發展雙方之間貿易和投資的氣氛，為雙方建立必要的條件，包括投資自由化。另外提到數字—歐盟是中國出口的最大目的地。中國是歐盟出口的第三大目的地（僅次於美國和英國）。在2000年至2020年之間，歐盟的企業在中國的投資額約為148萬億歐元，而中國企業在歐盟的投資約為117萬億歐元。就具體的基本面而言，最重要的是雙方企業進入對方市場的強烈願望。在歐洲，中國經濟增長吸引歐洲企業—到2050年，中國將是世界上最大的經濟增長體，GDP約為49萬億歐元，尤其是進入中國的城市（2020年中國城市人口為



8.75億人口；2030年為10億）。在中國方面，越來越多企業希望或需要走向國際，考慮到其規模和歐盟的人均收入，最理想的市場是歐洲市場。

另一方面，重要的是要平衡另一方進行投資的條件，即取消嚴格的限制，例如對中國在金融服務和電信領域的嚴格限制。另一方面，協議將禁止強制技術轉讓，並限制中國國有企業可以在競爭市場的正常規則範圍之外運營的條款。這個協議的時機是有利的。在歐洲，大型歐洲企業在中國，特別是在製造業方面的巨大影響，要求建立基於更公平規則的關係。另一方面，歐洲企業對中國的金融服務、商業服務和衛生領域特別感興趣，並且在中國國內市場上缺乏大的競爭。在中國，儘管許多人認為，中國的資本是取之不盡用之不竭，但事實是，對於新絲綢之路而言，中國的可用資本既不足夠，所帶來的中國企業國際化新浪潮也沒有。因此，為中國創造持續不斷的外國直接投資，對中國來說很重要。另一方面，由美國當局制定的中國企業黑名單不會減少。相反，拜登政府不會放寬這方面的政策，這將迫使許多中國企業（主要是國有和技術公司，但不僅是）離開北美市場，尋找收入水平相近的新市場，包括資金和技術。葡萄牙可以而且應該為中國在歐洲的新一波投資做好準備。📍

\*財務顧問和業務開發人員

Conselho e a Comissão da UE concluíram, no final de 2020, um acordo de princípio quanto a um Acordo abrangente sobre Investimento (CAI) com a República Popular da China. Um dos pressupostos subjacentes a este acordo radica na crença de ambas as partes num sistema de comércio multilateral aberto e na reafirmação dos respetivos compromissos no âmbito do Acordo da OMC e de criar um clima que facilite e desenvolva o comércio e o investimento entre as partes, estabelecendo as disposições necessárias para a liberalização do investimento. Outro pressuposto radica nos números - a UE é o primeiro destino das exportações chinesas; a China é o terceiro destino para as exportações da UE (depois dos EUA e do Reino Unido). Entre 2000 e 2020, as empresas da UE investiram cerca de 148 mil milhões de euros na China e as empresas chinesas cerca de 117 mil

milhões de euros na UE. Em termos de fundamentos concretos, o mais importante radica no forte desejo das empresas de ambas as partes de acesso ao mercado da outra parte. Do lado europeu, o crescimento da economia chinesa - que será a maior do mundo em 2050 com um PIB de c. 49 biliões de euros - torna incontornável ter acesso tão breve quanto possível ao mercado chinês, em especial ao mercado da China urbana (875 milhões de pessoas em 2020; c. 1000 milhões em 2030). Do lado chinês, cada vez mais empresas desejam ou necessitam de se internacionalizar e o mercado mais apetecível para o efeito é o mercado europeu, atenta a dimensão deste e o rendimento per capita na UE. Por outro lado, é importante nivelar os termos em que o investimento na outra parte tem lugar, nomeadamente removendo fortes restrições ou limitações -

por exemplo, as fortes restrições na China nos setores dos serviços financeiros e das telecomunicações. Por outro lado, este CAI proibirá transferências forçadas de tecnologia e restringirá os termos em que companhias estatais chinesas (SOE) podem funcionar fora das regras normais de um mercado concorrencial. O *timing* é propício para este CAI. Do lado europeu, a enorme exposição de grandes empresas europeias na China - sobretudo no setor manufatureiro - reclama uma relação baseada em regras mais equitativas. Por outro lado, os setores de serviços financeiros, de serviços comerciais e de saúde na China revestem-se de particular interesse para as empresas europeias e carecem de maior concorrência no mercado doméstico chinês. Do lado chinês, apesar da perceção de muitos de que o capital chinês é inesgotável, a verdade é que nem para as Novas Rotas da Seda (BRI)

o capital disponível chinês é suficiente, nem as novas vagas de internacionalização de empresas (médias) chinesas podem contar com ele (pelo contrário, deverá ser baseada em OPI na Europa). Pelo que é importante para a China criar condições para um constante fluxo de IDE no país. Por outro lado, as sucessivas listas negras de empresas chinesas formuladas pelas autoridades dos EUA não vão diminuir; pelo contrário, a administração Biden não abrandará a política anterior neste domínio, que forçará muitas empresas chinesas - sobretudo estatais e tecnológicas, mas não só - a sair do mercado norte-americano e a procurar novos mercados com similar nível de rendimento, capital e tecnologia. Portugal pode, e deve, posicionar-se para esta nova vaga de investimento chinês na Europa. 📍

\*Consultor financeiro e business developer

1

REUTERS/RO YASSIN ABDUMONA



**孟加拉** 羅興亞難民營失火後，一名婦女失去家園，也失去了她剩餘的財產  
**BANGLADESH** Mulher com os pertences que lhe restam depois de ter perdido o abrigo após um incêndio no Bazar de Cox que devastou o campo de refugiados Rohingya

2

**德國** 烏雲籠罩柏林市

**ALEMANHA** Nuvens pairam sobre a cidade de Berlim

3

**泰國** 孩童在大城府的河裡與大象嬉戲

**TAILÂNDIA** Crianças brincam com elefantes num rio em Ayutthaya

2

AP PHOTO/MARKUS SCHREIBER



3

REUTERS/CHALINEE THIRASUPA



**澳門平台**  
**Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 包裝現瑕疵 港澳暫停接種復星MRNA疫苗

## VACINAÇÃO COM BIONTECH SUSPENSA EM MACAU E HONG KONG

**澳**門特區新型冠狀病毒感染應變協調中心24日宣佈，澳門引進批次為「210102」的德國BioNTech生產的mRNA新冠疫苗，瓶封蓋有瑕疵，同批次疫苗產品即日起暫停接種，直至另行通知。

衛生局表示，本澳引進的德國BioNTech（復必泰）mRNA疫苗全部屬於210102批次，即日起暫停接種，直至另行通知。強調使用疫苗前醫護人員會仔細檢查疫苗外觀和包裝是否有異常，當發現有異常時均不會繼續使用。全部有此情況的疫苗均未被使用。

直至本月23日，本澳共有6,215人次完成接種mRNA新冠病毒疫苗，並有5,393人次預約接種。其中預約第一劑為1,520人，第二劑3,873人。

衛生局稱，已和供應商密切聯繫，商討如該批疫苗不能使用時的應變方案，包括由



Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus de Macau comunicou esta quarta-feira que o lote de número 210102 da vacina mRNA Covid-19 produzida pela BioNTech, Alemanha, apresentava uma deficiência na tampa dos frascos e que a campanha de vacinação em curso com esse lote de embalagens ficava temporariamente suspensa até novo aviso.

Os cidadãos que receberam a primeira dose ou aguardavam a primeira vacina da BioNTech foram avisados por mensagem telefónica, enviada pelos serviços de saúde locais, de que o processo de vacinação ficava suspenso até novo aviso, uma vez que todas as vacinas mRNA utilizadas em Macau pertencem ao lote 210102.

Os serviços esclareceram que sempre que se detetam embalagens com anomalia as respetivas doses não são utilizadas, sendo esse o procedimento de segurança seguido pelo pessoal envolvido na campanha de vacinação em curso.

Até à passada terça-feira, um total de 6.215 pessoas em Macau completaram a

vacinação mRNA, e 5.393 pessoas tinham agendamentos para se vacinarem. Entre estas, 1.520 pessoas marcaram consulta para a primeira dose e 3.873 pessoas para a segunda dose.

Os serviços de saúde declararam que têm estado em estreito contacto com o fornecedor para discutir o plano de contingência caso o lote de vacinas

não possa ser utilizado, incluindo o destacamento de outros lotes de vacinas por Hong Kong e o envio de emergência de novas vacinas produzidas na Alemanha, para que o plano de vacinação possa ser retomado o mais rapidamente possível. O primeiro lote de cerca de 100.000 doses de vacina da BioNTech adquiridas pelo governo da RAEM chegou a Macau

香港借調其他批次的疫苗及由德國緊急調運新生產的疫苗，使接種計劃盡快恢復。澳門特區政府採購的復必泰疫苗首批約10萬劑於2月27日抵達澳門，3月3日開展接種。目前，澳門接種的還有國藥的新冠滅活疫苗，相關工作平穩有序進行中。另外，香港政府亦表示，為謹慎起見，現階段在調查期間須即時暫停接種復必泰疫苗。

到目前為止，拜恩泰科和復星醫藥未有發現任何理由認為產品安全存在風險。然而為謹慎起見，在調查期間相關各方須暫停接種批號為210102的疫苗產品，直至有關調查結束。至於香港另一批號為210104的疫苗產品，也得到了封存處理，暫時不予接種。此乃預防性措施，旨在持續確保疫苗接種安全。

綜合報導/新華社

a 27 de Fevereiro e a vacinação arrancou a 3 de Março. O plano de vacinação de Macau utiliza também a vacina chinesa Sinopharm, a qual tem sido administrada sem quaisquer perturbações.

Além disso, o governo de Hong Kong declarou também que, por precaução, a vacinação da BioNTech foi imediatamente suspensa durante o período de investigação em curso.

Até à data, a Fosun Pharma não encontrou qualquer razão para acreditar que a segurança do produto esteja em risco, apesar da deficiência detetada. Contudo, por precaução, todas as partes envolvidas devem suspender os programas de vacinação com o lote número 210102 até ao final da investigação. As autoridades de Hong Kong decidiram igualmente suspender temporariamente a aplicação das doses do lote 210104 no território. Esclareceram que se trata de uma medida preventiva para garantir continuamente a segurança do programa de vacinação.

Xinhua